

南洋廳令第一號 (官報五月十三日)  
外國人入島ニ關スル件左ノ通定ム

大正十四年二月二日

南洋廳長官 横田 郷助

第一條

南洋群島ニ渡來スル外國人ニシテ左ノ各號ノ一ニ該當スト  
認ルル者ハ支廳長ニ於テ其ノ上陸ヲ禁止スルコトヲ得

一 旅券又ハ國籍證明書ヲ所持セサル者

二 帝國ノ利益ニ背反スル行動ヲ爲シ又ハ敵國ノ利便ヲ圖ルノ

虞アル者

三 公安ヲ害シ又ハ風俗ヲ紊ル虞アル者

四 浮浪又ハ乞丐ノ常習アル者

五 各種傳染病患者其他公衆衛生上危險ナル疾患

アル者

六 心神喪失者、心神耗弱者、貧困者、其他救助ヲ要スヘキ

虞アル者

前項第一號、旅券又ハ國籍證明書ハ本人、寫眞ヲ添付シタル  
モノニシテ本國官憲ノ發給ニ依リ且本人カ帝國、他、地方ヨリ  
渡來スル場合ヲ除ク、外南洋群島上陸前一年內ニ在外帝國大使  
使又ハ在外帝國領事、查證ヲ經タルモノニ限ル

第三條 帝國臣民ノ入國ニ關シ旅券又ハ國籍證明書ノ提示ヲ必要ト

セサル國ノ臣民又ハ人民ニ付テハ特ニ前條第一項第一號ノ規定  
ヲ、其、旅券又ハ國籍證明書ニ當該國官憲ノ查證ヲ必要  
トセサル國ノ臣民又ハ人民ニ付テハ同條第二項中查證ニ關スル  
規定ヲ適用セサルコトヲ得

第三條 南洋群島ニ渡來スル外國人ハ當該警察官吏ノ請求ニ應ジ旅券  
又ハ國籍證明書ヲ提示シ第一條第一項各號其他必要ナル事項

ノ調査ニ關スル推問ニ對シ眞實ナル陳述ヲ爲スヘシ

第四條

前條ニ違反シ又ハ他人ノ代名ヲ記載セル旅券又ハ國籍證明書ヲ

使用シ若ハ虛偽ノ方法ヲ以テ旅券又ハ國籍證明書ノ查證ヲ

受ケタル者ハ支廳長ニ於テ其上陸ヲ禁止シ又ハ南洋群島

外ニ退去ヲ命スルコトヲ得

第五條

本令ノ規定ハ帝國ニ駐在スル外國大公使大公使館員外國領

事領事館員並其ノ家族及外國政府ノ公務ヲ帶フル者ニ之

ヲ適用セス南洋群島港灣ニ寄港スル外國船舶乘組員ニ付

亦同シ

附 則

本令ハ公布ノ日ヨリ之ヲ施行ス

本令施行ノ際現ニ南洋群島渡來ノ途中ニ在ル外國人ニシテ本

令第一條ノ旅券又ハ國籍證明書ノ發給又ハ查證ヲ受ケル

コト能ハサル事由アリト認ムル場合ニ於テハ本令第一條第一項  
第一號ニ關スル規定ヲ適用セサルコトヲ得

(福岡納)

~~(大正十四年 法令全書三) 第百復員局文書課記録係  
ヨリ轉寫 伴管)~~

海軍

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

(三號)

自分、上野耕夫ハ南洋廳事務官職ニ居ル者ナル處茲ニ添付セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ 四 頁ヨリ成ル南洋廳令第一号ト題スル書類ハ日本政府大正十四年法令全書(三)ノ保管ニ係ル公文書ノ拔萃ノ正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年 一月 三十日

於東京

上野耕夫



右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人

光安國男(光安)

777  
T.M. Doc. No.

Subject 南洋廳令第一号

Defence Council<sup>se</sup> 宗宮兵護士

Defendant 岡敬純

Phase

(A) Translation only.  
~~When completed, return to me this document with its translation~~

(A) ~~proceedings O.K.~~  
~~When completed, let me know its accurate document number.~~

Date Nov. 25, 1946.

Sign J. Sugaya

Acc. Doc. No.

Ref No 327

## Certificate

### Statement of Source and Authenticity

I, UENO, Sukio, Chief of the Office for <sup>Disposal of</sup> ~~Winding up~~ Affairs <sup>of the</sup> South Sea Government, hereby certify that the document hereto attached in Japanese consisting of 4 pages and entitled South Seas Government Ordinance No. 1 is an exact and true copy of an extract from the Statute Book No. 3 in the 14th year of Taiho (1939)

On this 30th day of January, 1947  
Certified at Tokyo

/s/ UENO, Sukio (Seal)

I hereby certify that the above signature and seal were affixed in the presence of this witness

On the same date  
at the same place

Witness /s/ MITSUYASU, Kumio (Seal)

TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowlege and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

*William E. Clarke*  
/s/ William E. Clarke



Tokyo, Japan

Date 3 Feb 1947



Translated By  
Deputy Secretary

[Translator's Name]

1  
~~The~~ South Sea Islands Government Office Ordinance No. 1  
(The Official Gazette dated May 13, 1925)

Matters concerning the entry of foreign nationals into the ~~South~~  
~~Islands~~ shall be provided as follows.

February 2nd, in the 14th year of Taisho (T.N. 1925)

Governor of the South Sea Islands <sup>Office</sup> Government Office

YOKOTA, Gōsuke

Art. 1 When foreign nationals who come over to the South Sea

Islands are considered <sup>to fall</sup> ~~coming~~ <sup>into</sup> ~~under~~ one of the following <sup>categories</sup> ~~cases~~,

~~The~~ Chief of the Branch-office of the South Sea Islands Government Office

is authorized to prohibit them from their landing <sup>in</sup> ~~at~~ the South

2.

~~Sea Islands.~~

1. Those who do not possess their passports or certificates of nationality.

~~suspected of taking action prejudicial~~

2. Those who are ~~in danger of taking an action against the~~ ~~to the Japanese Empire or to the advantage of an enemy~~ ~~Japanese Empire, or of working for the benefit of the enemy~~ ~~power.~~ <sup>(an)</sup> <sup>power(s)</sup>

3. Those who are ~~in danger of~~ <sup>likely to disturb</sup> ~~disturbing~~ public peace, or of

~~corrupting~~ public morals.

~~Habitual vagrants or beggars.~~

4. ~~Those who are in the habit of loafing or going begging.~~

5. ~~Those suffering from infectious diseases or~~ ~~carriers of various epidemics, and others who are suffering~~ ~~diseases dangerous to public health~~ ~~from diseases harmful to public health.~~

b. Persons of mental derangement, ~~persons of mental instability,~~ <sup>the weak-minded,</sup>  
~~the poor,~~ <sup>pampers</sup> and others who are ~~likely~~ <sup>likely</sup> to need relief.

The passports or certificates of nationality provided in the first case of the preceding <sup>clause</sup> ~~paragraph~~ are limited to ~~the~~ <sup>those</sup> ones accompanied by the photographs of ~~the~~ <sup>the</sup> possessors, and issued by their home government authorities, and also endorsed by a foreign Japanese ambassador or minister, or <sup>by</sup> a foreign Japanese <sup>resident in foreign</sup> ~~consul~~ <sup>abroad</sup> within a year before the possessors land <sup>on</sup> the South Sea Islands, <sup>excluding cases in which</sup> ~~except~~ when the possessors come ~~over~~ to the Islands from the other parts of the Japanese Empire.

4.

Art. 2 The provision of the first ~~case~~<sup>article</sup> of the first ~~paragraph~~<sup>clause</sup> in the preceding article ~~is~~<sup>to apply</sup> ~~may not be applicable~~<sup>in the case of</sup> ~~specially to~~ subjects or ~~the people~~<sup>of</sup> whose states ~~do not~~<sup>which do not</sup> demand the presentation of passports or certificates of nationality concerning the entry of the

Japanese subjects ~~of~~<sup>into</sup> the state ~~concerned~~<sup>concerned</sup>, and. The provision concerning

the endorsement ~~of~~<sup>in</sup> the second ~~paragraph~~<sup>article</sup> ~~of~~<sup>the</sup> same ~~article~~<sup>clause</sup>

~~is~~<sup>to</sup> ~~may not be~~<sup>to apply</sup> ~~applicable~~<sup>in the case of</sup> ~~specially to~~ the subjects ~~or people~~ whose

governments ~~authorities~~<sup>do not</sup> ~~claim~~<sup>demand</sup> the endorsement on the

passports or certificates of nationality, concerning the entry of the

Japanese subjects ~~of~~<sup>into</sup> the state concerned.



6

passports or certificates of nationality carrying the names of <sup>other</sup> another persons, or have ~~got visas~~ <sup>obtained visas</sup> on their passports or certificates of nationality through false procedures.

Art 5 The provisions of this ordinance shall not be <sup>applied</sup> ~~applicable~~ to foreign ambassadors or ministers, staffs of foreign embassies or legations, foreign consuls, staffs of foreign consulates, members of their families, <sup>or</sup> ~~and~~ official agents of foreign governments, residing in the Japanese Empire. The same provisions shall likewise

<sup>applied</sup> not be ~~applicable~~ to the crew on board foreign ships <sup>foreign nationality/calling</sup> stopping at

the ports of the South Sea Islands.

7.

### Supplementary Provision

This ordinance shall come into force on and after the day of promulgation.

When it is considered reasonable that foreign nationals, who, at the time of the promulgation of this ordinance, are actually on the way to the South Sea Islands, ~~cannot~~ <sup>should not</sup> have their passports or certificates of nationality <sup>as</sup> provided in the first article of this ordinance, issued or endorsed, the provision <sup>article</sup> ~~clause~~ concerning the first case of the first paragraph in the first <sup>clause</sup> ~~article~~ of this ordinance may not be <sup>applied</sup> ~~applicable~~ to them.

## Foreign nationals

Matter concerning the entry of foreign nationals ~~of the Japanese~~

~~Empire~~ (The Home Ministry Ordinance NO. 1 promulgated

in the 7th year of Taisho.) (T.N. 1918)

~~Matter concerning the~~ entry of foreign nationals shall

~~be provided~~ <sup>be laid down</sup> as follows. (Countersigned by the

Minister of Foreign Affairs.)

Art. 1 When foreign nationals who visit this country are

considered <sup>To</sup> coming <sup>e.</sup> under one of the following <sup>categories</sup> cases, <sup>the</sup> prefectural

governor (in case of Tokyo Prefecture, the Chief of Metropolitan



and his subordinates will carry them out)  
 Police ~~the rest of~~ <sup>to be</sup> followed by this example) is authorized to  
 prohibit them from landing in this country.

1. Those who do not carry their passports or certificates of  
 nationality.

2. Those ~~who are in danger of taking an action against the~~  
 Empire or to work to the advantage of an enemy power.  
~~Japanese Empire, or of working for the benefit of the enemy.~~ <sup>(an)</sup> <sup>power</sup>

3. Those who are <sup>likely to</sup> ~~in danger of~~ disturbing public peace or of  
 corrupting public morals.

4. Those who are <sup>habitual vagrants or beggars</sup> ~~in the habit of loafing or going begging.~~

5. ~~Those~~ Those suffering from infectious diseases  
 Cases of various epidemics, and others who are suffering  
 or diseases likely to endanger public health.

~~from diseases~~ harmful to public health.

The mentally deranged, those of weak mentality,

6. ~~Persons of mental derangement, persons of mental inability,~~  
paupers and others likely to need aid

<sup>of poverty</sup>  
~~the poor,~~ and others who are liable to need relief.

The passports or certificates of nationality <sup>referred to</sup> ~~provided~~ in the first <sup>article</sup> ~~two~~

of the preceding <sup>clause</sup> paragraph are limited to ~~the ones~~ <sup>these</sup> accompanied

by ~~the~~ photographs of ~~the~~ possessors, and issued by their home

government authorities, and also endorsed by a ~~foreign~~ <sup>Japanese</sup> ~~resident~~ <sup>abroad</sup>

ambassador or minister, or ~~foreign~~ <sup>Japanese</sup> consul <sup>resident</sup> ~~within~~

a year before the possessors land in this country.

Art. 2 The provision of the first <sup>article</sup> ~~two~~ of the first <sup>clause</sup> paragraph in

will not apply in the case of  
 the preceding article ~~may not be applicable~~ <sup>applied</sup> specially to the subjects  
 or people whose state does not demand the presentation of passports  
 or certificates of nationality concerning the entry of the Japanese  
 subjects <sup>into</sup> the state concerned, and the provision concerning  
 the endorsement <sup>in</sup> of the second paragraph <sup>of</sup> the same <sup>article</sup> ~~article~~ <sup>clause</sup>  
 will not <sup>apply</sup> in the case of  
~~may not be applicable specially~~ to the subjects or people whose  
 home government authorities do not ~~demand~~ <sup>demand</sup> the endorsement of  
 the passports or certificates of nationality concerning the entry of  
 the Japanese subjects into <sup>the</sup> state concerned.

Art. 3 Foreign nationals who visit this country should

present their passports or certificates of nationality in <sup>upon</sup> compliance.

<sup>request</sup> ~~with~~ the demand <sup>to</sup> of police officials concerned, and make ~~a seal~~ <sup>true</sup>

statements <sup>to questions forwarded</sup> ~~for the questioning~~ concerning the investigation <sup>in</sup> of each

case <sup>under</sup> of the first <sup>article</sup> paragraph in the first <sup>clause</sup> article and <sup>concerning</sup> of other necessary

~~affairs~~ matters.

Art. 4 <sup>The</sup> of prefectural governor is authorized to prohibit <sup>the</sup> landing <sup>of</sup>

or to give orders of departure from ~~the~~ Imperial territory <sup>to</sup> ~~for~~  
in violation of ~~the~~

those who have acted against ~~the~~ preceding article, or have

used passports or certificates of nationality carrying ~~the~~ names

of ~~another~~ persons, or have got visas <sup>to</sup> ~~on~~ their passports

or certificates of nationality through false procedure.

Art. 5. The provisions of this ordinance shall not ~~be~~ <sup>applied</sup> applicable  
in the case of

✓ to foreign ambassadors or ministers, staffs of foreign embassies

or legations, foreign consuls, staffs of foreign consulates,

members of their families, and official agents of foreign govern-

ments, residing in the Japanese Empire. The same provision

~~apply~~ <sup>applied</sup> in the case of

like cases shall not be applicable to the crew on board foreign

<sup>(of foreign nationality)</sup> ships <sup>calling</sup> stopping at the ports of the Japanese Empire.

Supplementary Provision

This ordinance shall come into force on and after the day  
of promulgation, <sup>provided that</sup> ~~however~~ <sup>items</sup> ~~matters~~ concerning passports or  
certificates of nationality shall come into force from February  
1st in the 7th year of Tai'sho.

When it is considered reasonable that foreign nationals,  
who, at the date <sup>prescribed in</sup> of the <sup>article</sup> ~~provisory clause~~ of the preceding <sup>clause</sup> ~~paragraph~~,  
are on the way to this country, <sup>should not</sup> ~~cannot~~ have their passports

or certificates of nationality <sup>as</sup> ~~provided in~~ the first article of this

ordinance, issued or endorsed the provision concerning the

first ~~case~~ <sup>article</sup> of the first ~~paragraph~~ <sup>clause</sup> in the first article of

15

will not apply ~~applied~~

this ordinance may not be applicable to them